



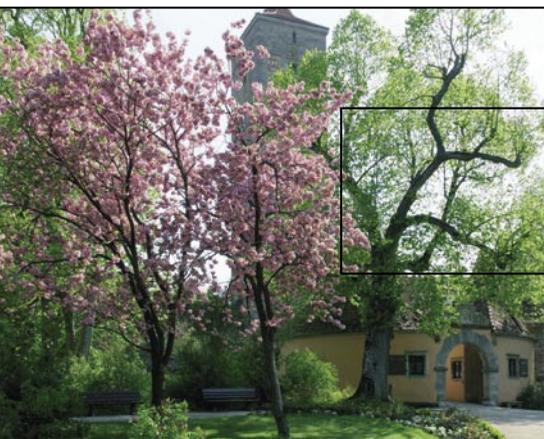
Русский язык



Rothenburg
OB * DER * TAUBER



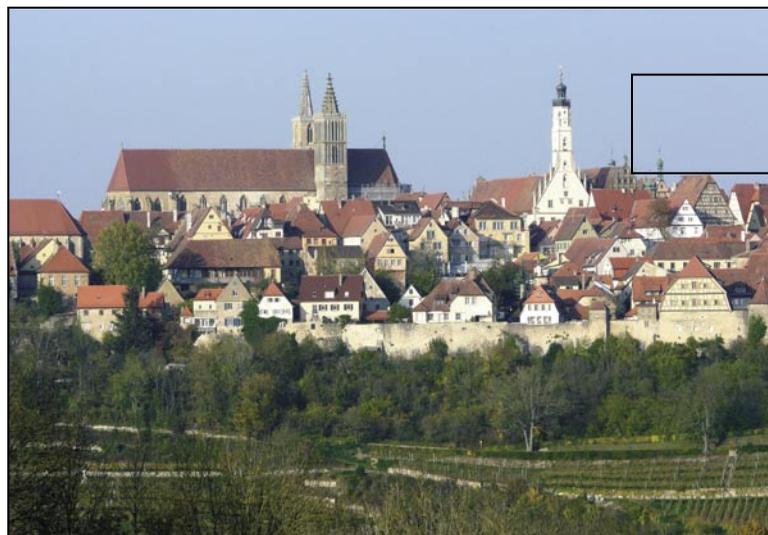
Добро пожаловать в Ротенбург!



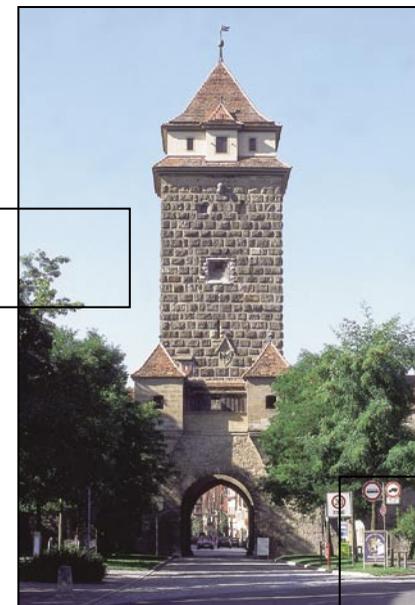
Весна в парке "Бурггартен".



Задумчивый переулок.



Живописный силуэт старого города.



Мощные виселичные ворота –
бывшее городское место казни.



Украшенный "пасхальный колодец" перед
башней Маркустурм.



Старые добрые времена - пожалуй, ни один другой город в Германии не является таким символом романтики и красоты минувших столетий, как Ротенбург на Таубере.

Этот город возвышается высоко над долиной, его стены, башни и дома практически неповрежденными пережили все катаклизмы истории. А если уж на лице города появляется рана, его жители со всей тщательностью - по старым планам - занимаются ее устранением.

Могущественная династия Штауферов в 1142 году возвела имперский замок на естественном высоком плато над рекой Таубер, благодаря чему был заложен фундамент стремительного развития Ротенбурга в течение двух следующих столетий. Около 1400 года, в период расцвета города на Таубере, там насчитывалось 6 000 жителей, это был один из самых могущественных городов в Священной Римской империи германского народа.

Но вслед за резким подъемом последовало глубокое падение. После Тридцатилетней войны Ротенбург стремительно потерял могущество и величие и превратился в малый городишко в сельской местности - к счастью. Ведь в то время как в других местах проводились всевозможные нововведения, а свидетельства средних веков просто уничтожались, обедневший Ротенбург не смог избавиться от своих старых строений.

Прошло не так уж много времени, и средневековый Ротенбург открыли художники и поэты, а потом и рассказали о нем миру. С тех пор гости со всего земного шара приезжают в этот город, чтобы ощутить на себе очарование его единственной в своем роде атмосферы.



Краткая история города



- 960 Первое поселение в районе долины Таубер (Детванг).
- 1142 Строительство рейхсбурга („Castrum Imperiale“) королем Конрадом Третьим из династии Гёэнштауфенов. Рядом с бургом, на холме возникает и развивается поселение, позднее получившее название Ротенбург.
- 1167 После смерти Фридриха, герцога Ротенбургского, бург пришел в упадок. Однако благодаря своему географическому положению в последующие годы город превращается в центр торговли.
- 1274 Король Рудольф Габсбург провозглашает Ротенбург „свободным имперским городом“.
- 1356 Землетрясение разрушает часть города, в том числе и рейхсбург.
- 1400 Во времена бургомистра Топплера город переживает максимальный расцвет. В Ротенбурге насчитывается более 6000 жителей, и он считается одним из самых больших городов империи.
- 1525 Во время крестьянской войны Ротенбург вступает в союз с повстанцами под предводительством Флориана Гайера. Начинается упадок города.
- 1544 Начало Реформации.
- 1618–1648 Во время Тридцатилетней войны протестантский город несколько раз оккупируется. В 1631 году благодаря „мастерскому глотку“ город удается спасти от окончательного разрушения.
- 1802 После 500 лет независимости франконский Ротенбург против его воли включают в королевство Баварию.
- 1871 После основания рейха путешествия по Германии становятся более удобными, и город становится центром зарождающегося туризма.
- 1945 Город становится жертвой авианалета союзников. Разрушается восточная часть старого города, всего более 40 % старых зданий, но центр города при этом не практически не страдает.
- 1945–1970 На пожертвования со всего мира восстанавливаются разрушенные части города.

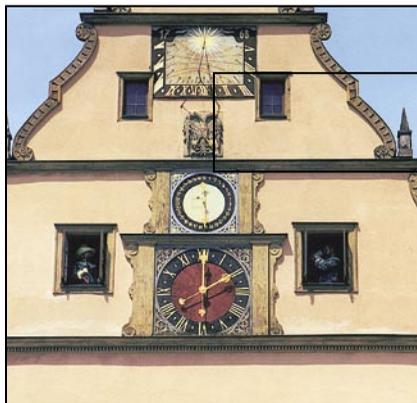


Небольшая экскурсия по городу



A Rathaus	J Historiengewölbe	S Gerlachschieme
B Ehem. Ratstrinkstube	K Franziskanerkirche	T Plönlein/Siebersturm
C Tourist-Information	L Burgtor	U Kobolzheimer Tor
D St.-Jakobs-Kirche	M Burggarten	V Reichsstadthalle
E Weißer Turm	N Mittelalterliches Kriminalmuseum	W Spitalbastei
F Röderbogen/Markusturm	O Reichsstadtmuseum	X Weihnachtsmuseum
G Handwerkerhaus	P Klingenbastei/Wolfgangskirche	Y Doppelbrücke
H Johanniskirche	Q Galgentor	Z Kobolzheimer Kirche
I Puppen- und Spielzeugmuseum	R Einfahrt Altstadt	
L Georgsbrunnen		

Фронтон Ратсгеррнтринкштубе украшают часы с изображением известной сцены «мастерского глотка», большие городские часы, изготовленные в 1768 году и герб имперского города.



Вид на рыночную площадь с ратушей и Ратсгеррнтринкштубе.

A Rathaus (Ратуша): Экскурсия начинается на рыночной площади, центре жизни города. Мощная городская ратуша состоит из двух частей. Готическая ратуша с башней была построена в период с 1250 года по 1400 год. Переднее здание в стиле ренессанс было построено в период с 1572 года по 1578 год, аркады были добавлены в 1681 году. На переднем фронтоне видны гербы курфюрстов, которым в средние века вменялись в обязанность выборы германского короля. Части здания соединяются внутренним двориком. На портале внутреннего дворика слева и справа видны старые ротенбургские меры. Так как в средние века даже самые

малые государства имели свои собственные меры, о них публично объявляли на рыночной площади. Слева видны „рута“, „локоть“ и „фут“, а справа „клафтер“. Архитектурной значимостью отличается башня ратуши, особенность которой заключается в том, что у нее нет собственного фундамента, она просто посажена на фронтон. Раньше в башне располагались сторожа, чьи обязанности заключались в том, чтобы предупреждать горожан о приближающихся врагах или пожарах. Через главный вход можно подняться на смотровую площадку на башне.

B Ratstrinkstube (Ратстринкштубе): Ратстринкштубе – это, пожалуй, одно из самых известных зданий в Ротенбурге. В старые времена это был ресторан,

который предназначался только для членов городского совета. Обратите внимание на самые разные часы. Главные часы были установлены в 1683 году. С 1910 года на этом здании – слева и справа от часов с художественным оформлением – открываются два окна с фигурами – каждый час с 11:00 до 15:00, а также с 20:00 до 22:00 – которые в картинах показывают легендарную историю „мастерского глотка“. Эта легенда восходит к 1631 году, когда войска католиков напали на протестантский Ротенбург и захватили его. Генерал католиков Тилли угрожал разрушить и сжечь город. По своей прихоти он пообещал пощадить город, если один из членов городского совета выпьет за один присест большой кубок вина – 3,5 литра. Бургомистр Нуш справился с этой задачей и тем



Исторические своды – сцена времен Тридцатилетней войны.

самым спас свой город. И сейчас горожане ежегодно отмечают это спасение на Троицу, в праздник входит большое шествие в костюмах средневековых войск и разбивка полевого лагеря. Сейчас в этом здании находится **Touristinformation (служба информации для туристов)**. В южной части рыночной площади находится колодец Георга или Хертериха. Город расположен на холме, поэтому снабжение водой было жизненно важным вопросом. Из-за этого в городе было заложено более 40 колодцев, которые служили не только для снабжения питьевой водой, но и в качестве резервуаров воды на случай пожара. Вследствие скученности строений в средневековых городах и использованных строительных материалов пожары, пожалуй, были самой большой опасностью, которая

могла угрожать общине. Глубина **I Georgsbrunnen (Колодца Георга)** составляет 8 метров, его вместимость – 100.000 литров, это самый большой колодец в городе. Украшения выполнены в эпоху позднего ренессанса (1608 год). А рядом с ратушей находится уже и следующая достопримечательность: На ярмарке „Благотворительная рождественская деревня Кэте“ в уникальной атмосфере в течение всего года предлагается самый большой в мире выбор немецких украшений для рождественских ёлок. Составной частью рождественской деревни является **X Weihnachtsmuseum (Немецкий Музей Рождества)**. Через внутренний дворик ратуши можно попасть в **I Historien-gewölbe (Исторические своды)**.



Рыночная площадь с колодцем Святого Георга.

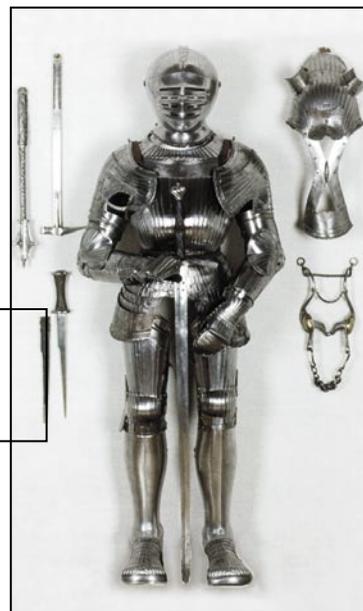
Этот музей посвящен тяжелому положению Ротенбурга во время Тридцатилетней войны. Здесь представлены оружие и образцы военной формы, кроме того, через эти своды можно попасть в бывшую государственную темницу, в которой в 1408 году умер, пожалуй, самый могущественный бургомистр города, Генрих Топплер. Выйдя из внутреннего города, посетитель попадает на Зеленый Рынок, бывший специализированный овощной рынок. Возле Зеленого рынка находится самый большой храм города Ротенбурга – церковь Святого Якова.

C St. Jakobs-Kirche (Церковь Святого Якова) Строительство церкви, которая позднее стала протестантской, началось в 1311 году. Прошло почти



Готическая церковь Святого Якова – главная готическая церковь города.

два столетия до того, как церковь была освящена, это произошло в 1485 году. Величина церкви служит свидетельством богатства города, а также присущего средним векам богопочитания. Значение церкви Святого Якова придают ее алтари, в особенности алтарь Святой Крови работы Тильмана Рименшнейдера. Название алтаря восходит к реликвии, капле крови Иисуса Христа. Эта реликвия в конце эпохи крестовых походов попала в Роттенбург, что вскоре привело к увеличению количества паломников. В средние века Роттенбург был важным местом паломничества.



Краеведческий музей, собрание Бауманна.

Около 1500 года совет города дал резчику алтарей из Вюрцбурга Тильману Рименшнейдеру заказ на создание алтаря, который бы был достойным этой реликвии. На алтаре изображены Святая вечеря, Вход Иисуса Христа в Иерусалим и Елеонская гора, он входит в число самых красивых алтарей Южной Германии. Здесь находится и второй алтарь работы Рименшнейдера – алтарь Святого Людовика Тулузского. Стоит упоминания и алтарь Двенадцати посланников работы Фридриха Герлина, а также большой орган с 69 регистрами и 5500 трубками. С архитектурной точки зрения интересно и то, что церковь строилась над улицей. Через этот переход под церковью

можно пройти в переулок Клинггенгассе, из которого в свою очередь через небольшой боковой переулок можно попасть к краеведческому музею.

Reichsstadtmuseum (Краеведческий музей Райхсштаттмузеум): Краеведческий музей Роттенбурга находится в зданиях бывшего женского доминиканского монастыря. С 1258 года до Реформации в 1544 году это была обитель монашек ордена. Размеры участка указывают на большое экономическое значение монастырей в средние века. От того времени осталась и полностью сохранившаяся монастырская кухня. Кроме того, в собраниях музея можно ознакомиться с искусством и культурой бывшего имперского города Роттенбурга, табличками „Роттенбургских Страстей Христовых“, картинной галереей с произведениями художников девятнадцатого века и обширным отделением юдаики. Особое значение имеет собрание Бауманна, в которое входят фаянс и оружия. Возвратившись в переулок Клинггенгассе, поворачиваем налево и подходим к воротам Клинггентор. Слева виден Сельский музей.

Klingentor/St. Wolfgangskirche (Ворота Клинггентор и церковь Святого Вольфганга): башня Клинггентурм, строительство которой было закончено около 1400 года, использовалась в качестве водонапорной башни. Здесь мы впервые попадаем к части городской стены, вдоль которой можно пройти. За воротами Клинггентор находится церковь Святого Вольфганга



Церковь Святого Вольфганга – единственная укрепленная церковь в Роттенбурге.

Герб города над воротами крепости.



Часовня Святого Власия в саду крепости – в настоящее время это памятник погибшим на двух мировых войнах.

или церковь пастухов овец в позднеготическом стиле, которую построило братство пастухов овец в период с 1475 по 1493 год. Церковь Святого Вольфганга – это укрепленная церковь с подземными казематами и парапетной стеной с бойницами. В пристройке для стражей ворот в настоящее время находится кабинет пастушеского танца. Через небольшую арку слева можно выйти к долине реки Таубер. Здесь становится понятно, почему город называется „на Таубере“, дело в том, что город находится на высоте примерно 80 метров над рекой. В этом месте и укрепления далеко выражены не так, как в частях города, где равнинная местность была более удобной для нападающих. По пешеходной дороге вдоль внешней стороны стены можно подойти к самой важной части города, к так называемому бургу.

Burggarten (Парк Бурггартен): Собственно, это название

(Крепостной парк) вводит в заблуждение, так как у крепости двенадцатого столетия сада, естественно, не было. Правильнее было бы говорить „сады на месте крепости“. Здесь Гоэнштауфены в 1142 году построили свой рейхсбург. Король Конрад Третий отсюда управлял империей, но он был единственным властителем, который пользовался Роттенбургской крепостью. Оба его сына умерли достаточно рано, и крепость опять быстро потеряла свое значение. Но основа для развития города была заложена. Начиная с крепости, поселение распространилось на весь холм, и в 1400 году оно с количеством жителей более чем 6000 человек входило в число десяти самых больших городов Священной Римской Империи. Крепость разрушило землетрясение в 1356 году, камни руин – тогда они были ценным строительным материалом – были использованы для строительства городской

стены. После землетрясения была восстановлена только **Blasiuskapelle (Часовня Святого Власия)**. Но изначально это здание было не часовней, а так называемым „высоким домом герцогов“, то есть, вероятно, зданием для проведения советов, в котором король принимал гостей. Только после восстановления здание было освящено в качестве часовни, а в настоящее время оно служит памятником погибшим на двух мировых войнах. С южной стороны открывается великолепный вид на долину и южную часть города, так называемый Каппенципфель.

Если вернуться к воротам **Burgtor (крепостные ворота)**, на воротах наверху можно увидеть маску, из отверстия которой на нападающих выливали горячую смолу. Во внутренней створке ворот устроена небольшая дверь,



Широкий переулок Гернгассе, прежде здесь предпочитала селиться знать.

так называемое „игольное ушко“, в которую может пройти только один человек. Благодаря этому ночью большие ворота можно было не открывать – это было слишком опасно. А перед нами находится переулок Гернгассе, бывшая парадная улица Ротенбурга. Здесь жили патриции – городская знать. Они правили городом в течение сотен лет. О значении этого переулка и сегодня говорит множество гербов на домах.

K Franziskanerkirche (Францисканская церковь):

Бывшая монастырская церковь – это самая старая церковь Ротенбурга. Она была построена в 1285 году в раннеготическом стиле,



Шпиль башни церкви Святого Иоанна.

в ней находится алтарь Святого Франциска работы Тильмана Рименшайдера. Вернувшись на рыночную площадь, после колодца Георга поворачиваем направо в переулок Хофброннengассе. Справа располагается **H Puppen- und Spielzeugmuseum (Музей кукол и игрушек):** в общей сложности на 400 квадратных метрах выставочных площадей можно ознакомиться с более чем 300 куклами периода с 1780 по 1940 год. А всего через 100 метров мы подходим к самому значительному музею города.

N Mittelalterliches Kriminalmuseum (Музей юриспруденции средних веков Миттельальтерлихес Криминальмузеум): в здании бывшего управления имуществом ордена Святого Иоанна с 1395 года, переделано в 1718 году (барокко). Значительный музей правоведения в понятном для всех стиле раскрывает 1000 лет истории европейского права. На площади



Крепостной парк с воротами крепости.

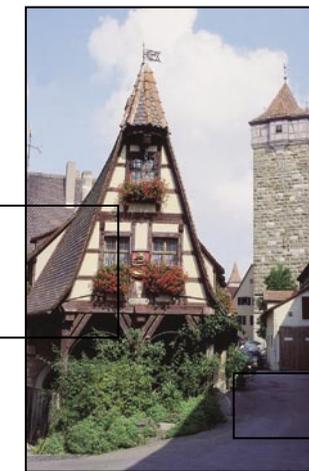
в 2000 квадратных метров, на 4 этажах можно ознакомиться с тем, в каких правовых условиях жили люди раньше и какие наказания ожидали их, отчасти, даже за незначительные проступки. Слева от музея находится **G Johanniskirche (Церковь Святого Иоанна),** одна из двух католических церквей города. Ее строили с 1390 года по 1410 год. Рядом с ее восточным фронтоном ранее находились ворота первой городской стены. А сейчас мы находимся в переулке Шмидгассе и видим одну из самых известных достопримечательностей города, так называемую площадь Плёнляйн.

T Plönlein (Плёнляйн): Плёнляйн (от латинского „маленькая площадь“) – это один красивейших уголков средневековых городов Германии. Две важные дороги, справа из долины Таубер прямо от

Одна из известных достопримечательностей: Плёнляйн с башней Зиберстурм (слева) и воротами Кобольцеллер Тор (справа).



двойного моста и слева из южного пригорода, образуют небольшую треугольную площадь, отсюда и произошло название Плёнляйн. Позади площади находится башня Зиберстурм, ее построили около 1385 года, она была воротами второй городской стены. Пройдя сквозь башню Зиберстурм, мы попадаем в южный пригород, так называемый Каппенципфель. Мы находимся в переулке Шпитальгассе, который получил свое название от бывшего госпиталя, находящегося в конце переулка. Госпиталь, бывшая больница, изначально был расположен вне городских стен и оказался внутри города лишь в пятнадцатом столетии. Во дворе госпиталя находится и дом Хегерайтера, бывший жилой дом управляющего госпиталем в шестнадцатом столетии. Если пройти по



Шпитальгассе немного в обратную сторону, то примерно через 100 метров справа мы увидим небольшой пролом стены. В этом месте можно подняться на крепостную стену. На крепостной стене вы увидите небольшие таблички с именами и данными в метрах. Речь идет о табличках с данными о жертвованиях. Эта часть крепостной стены была разрушена в ходе опустошительного авиационного налета 31.03.1945 года, разрушена была и вся восточная часть старого города. Почти 20 лет продолжалось восстановление этой части старого города. Центр города и западная часть старого города, слава богу, практически не пострадали. Примерно через 300 метров рядом с крепостной стеной виднеется **S Gerlachsschmiede (Гарлахсшмиде кузница Гарлаха),** по настоящему достойный внимания дом в стиле



Ворота Рёдербоген и мощная башня Маркустурм (справа).



„фахверк“, в котором еще 40 лет тому назад работал кузнец.

Следующие большие ворота на нашем пути – это **H Rödertor (Рёдертор),** сооруженные в конце четырнадцатого столетия, возле которых сохранились и домик для таможенников и стражей. Здесь мы уходим в сторону от крепостной стены и идем по переулку Рёдергассе опять по направлению к рыночной площади. А вот уже виднеются одни из самых красивых композиций ворот, **E Markusturm und Röderbogen (Башня Маркустурм и ворота Рёдербоген).** Они были сооружены около 1200 года, когда строились первые



Старый ротенбургский дом ремесленника.

крепостные валы города. За ними находится так называемый Бюттельхаус, одна из городских тюрем. Здесь в настоящее время находится городской архив. Если перед воротами Рёдербоген свернуть налево, мы попадем в старый обводной городской ров. Здесь находится **F Alt-Rothenburger Handwerkerhaus (Старый ротенбургский дом ремесленника)**. В этом доме, построенном в 1270 году, в одиннадцати обставленных комнатах показано, как в средние века жил и работал ремесленник с большой семьей. Через переулок Пфарргассе мы попадаем в переулок Гальгенгассе (переулок виселиц), название которого указывает на то, что здесь некогда было место казни. Поэтому мощные ворота в правом конце переулочка и называются Гальгентор (виселичные ворота). Слева перед нами виднеется



Переулок виселиц с Белой башней.



Еврейский танцевальный дом был прежде центром общения еврейского населения.

D Weißer Turm (Белая башня), городские ворота, построенные в двенадцатом столетии. С правой стороны к воротам пристроен бывший еврейский танцевальный дом, центр жизни евреев в средние века. Как и во многих других свободных имперских городах, в Ротенбурге существовала большая еврейская община, которая временами составляла 20% городского населения. Школа изучения талмуда известного раввина Меир Бен Баруха была известна повсеместно. В стену встроены средневековые еврейские надгробные камни. По переулочку Георгенгассе мы опять выходим на рыночную площадь. Надеемся, что эта экскурсия помогла вам познакомиться с Ротенбургом

Ежедневные экскурсии

С 01 апреля по 31 октября, а также в период рождественских ярмарок с 11.00 до 14.00 на немецком языке, в 14.00 и на английском языке. С 01 апреля по 30 декабря экскурсия с ночным сторожем в 20.00 на английском и в 21.30 на немецком языке. Место сбора во всех случаях – на рыночной площади (аркады). Оплата непосредственно экскурсоводу.

Отпуск в Ротенбурге

Рай для путешественников - Ротенбург или Таубер.



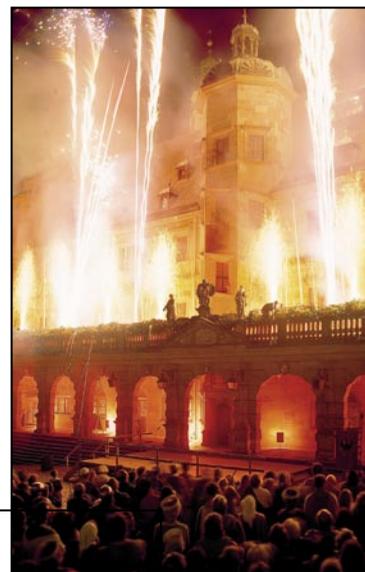
Аагланд - поездки на старых автомобилях - роскошь неторопливости.



Идиллия велосипедных поездок - Ротенбург, Таубер и окрестности.

Или одиночным туристам, или группам, Ротенбург или Таубер предлагает желающим множество возможностей: круговые полеты, путешествие на воздушном шаре, экскурсии и поездки на велосипеде, путешествия по виноградникам и винные дегустации. Множество предложений спортивных мероприятий - рыбалка на удочку, стрельба, верховая езда и многое другое - все это манит разнообразно провести отпуск в Ротенбурге или на Таубере.

Живая история на идеальном фоне



Существует множество исторических мероприятий – но лишь немногие города могут быть для них такими подходящими историческими подмостками, как Ротенбург на Таубере. Горожане искренне и достоверно разыгрывают события из своей собственной истории.

Ежегодно на Троицу оживают события Тридцатилетней войны. Сагу о «мастерском глотке», историю о чудесном спасении города мужественным и умеющим пить бургомистром, инсценируют сотни ротенбуржцев, и завершается она величавым шествием в костюмах средневековых войск по всему городу.

В начале сентября отмечается „праздник имперского города“ – на площадях города группы горожан инсценируют семь веков истории Ротенбурга. Встречайте рыцарей, стрелков и средневековых музыкантов и позвольте им увлечь себя в (почти) прошедшие времена.



Мечта в белом...



Виселичные ворота с рождественской звездой.



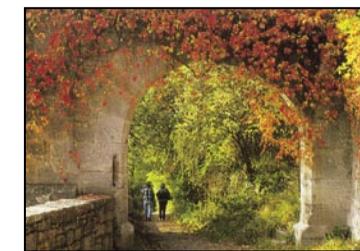
Рождественский рынок в Ротенбурге.



... именно так выглядит средневековый Ротенбург на Рождество. Вряд ли еще где-нибудь можно встретить такую гармонию сказочного средневековья и белого великолепия, такую выразительную атмосферу, как в Ротенбурге. Извилистые переулки, захватывающий вид на крыши в белом и запах типичного для Франконии белого глинтвейна – так и не иначе представляется романтическое время года.

А без легендарного рождественского рынка „Райтерлезмаркт“ предрождественское время и вообразить трудно. В других городах рождественские рынки вошли в моду только в последние годы, а ротенбургский рождественский рынок относится к самым старым декабрьским рынкам, ведь он проводится уже на протяжении более чем 500 лет.

Но не только зимой в Ротенбурге существует идеальная гармония силуэта города и природы. Бесчисленные пешеходные и велосипедные дорожки в долине реки Таубер и в окрестностях города помогают увидеть и весной, и летом и осенью, в каком нетронутом ландшафте расположен этот город.



Ротенбург – великолепная природа в любое время года.

Rothenburg Tourismus Service
Marktplatz 2 · 91541 Rothenburg ob der Tauber
Tel. (098 61) 404-522 · Fax (098 61) 404-529
E-Mail: info@rothenburg.de · www.rothenburg.de



Konzeption, Design & Layout: Sylvia Knoll-Peterson, adwork werbegrafik Rothenburg o.d.T.
Bilder: Rothenburg Tourismus Service, Uwe Forberg, Willi Sauer, Willi Knopf,
Happy Ballooning, Werner Weber, Albright
Print: Druckerei Delp, Bad Windsheim